

УДК 4А(Лат.):61:378.147-322

Т.Д. Татаренко,

к. ф. н. доцент Казахского национального медицинского
университета им. С. Д. Асфендиярова,
г. Алматы, Казахстан,
e-mail: tatarenkotd@mail.ru

Самостоятельная работа студентов по латинскому языку в медицинском вузе

В статье рассматриваются виды самостоятельной работы, которые используют преподаватели на данном модуле и подчеркивается мысль о том, что СРС является одной из форм воспитательной работы. При СРС происходит использование различных методов обучения, на котором студенты добывают новые знания, или обобщают ранее полученные знания. Нужно отметить, что на занятиях по латинскому языку в высшей медицинской школе не изучается классическая латынь, а медицинская терминология в трех подсистемах: анатомическая терминология, фармацевтическая и клиническая. Учитывая специфику преподавания данного предмета будущим медикам, статья является оригинальной для языкового модуля в неязыковом вузе. Цель статьи – помочь преподавателям сформировать свою систему организации СРС.

Материал данной статьи делает акцент на то, что СРС как одна из форм воспитательной работы воспитывает у студентов самоорганизованность, самодисциплину, сознательное отношение к использованию учебного времени. Полученные теоретические знания, неоднократно апробированные при самостоятельной работе, позволяют повысить культуру умственного труда будущих врачей.

Автор статьи попытался доказать, что интеграция всех звеньев воспитательной и педагогической работы студентов лежит в основе решения основной задачи медицинских вузов – подготовки высококвалифицированных кадров.

Ключевые слова: латинский язык, СРС, анатомическая терминология, фармацевтическая терминология, клиническая терминология, воспитательная работа, культура умственного труда, самоорганизованность.

T.D. Tatarenko

Students' independent work in the Latin language at Medical University

Students individual work is a form of educational work. Its aims – instilling in students self-organization, self-discipline, a conscious attitude to the use of instructional time. Quest for independent work in the course Latin language executed in the form of abstracts of reports, tests, crossword puzzles, tables.

Theoretical knowledge, have repeatedly proven in independent work, can improve the culture of mental labor of future doctors. The integration of all parts of the educational and pedagogical work of the students is the basis of solving the main problem of medical schools – training of highly qualified personnel.

This article deals with main types of individual work, which are used by teachers in this module. By SIW the use of various teaching methods is carried out, with their help students obtain new knowledge or generalize the before received knowledge. It is necessary to mark, that during Latin language lessons in high medical school the classic Latin isn't studied, but the medical terminology in three subsystems: anatomical terminology, terminology and clinical terminology is studied in details. Taking into consideration the specific of this subject teaching to further medical workers, this article is original for this module. The aim of this article is to help teachers to form new system of SIW organization.

Key words: Latin language, SIW, anatomical terminology, pharmaceutical terminology, clinical terminology, educational work, culture, self-organization.

Т.Д. Татаренко

Медициналық ЖОО-дағы латын тілі бойынша студенттердің өздік жұмысы

«Медициналық ЖОО латын тілі бойынша студенттердің өздік жұмысы» мақаласында осы модуль оқытушылары қолданатын өздік жұмыс түрлері қарастырылады. Сондай-ақ, СӨЖ тәрбие жұмысының бір түрі екендігі баяндалады. СӨЖ кезінде студенттердің жаңа білім алуы үшін немесе бұрын меңгерген білімдерін қорытындылауы үшін оқытудың әртүрлі әдістері қолданылады. Жоғары медициналық оқу орындарында латын тілі пәнін оқыту кезінде классикалық латын тілі емес, үш жүйеден тұратын медициналық терминология оқытылады: анатомиялық, фармацевтикалық және клиникалық терминология. Бұл мақаланың болашақ дәрігерлерді оқытудағы латын тілі пәнінің ерекшеліктерін ескере отырып, тілдік емес ЖОО-ғы тілдік модуль үшін өзіндік сипаты бар мақала екендігін айта кеткен жөн. Мақаланың мақсаты – оқытушылардың СӨЖ ұйымдастыруда өзіндік жүйесін қалыптастыруға көмектесу.

Бұл мақала СӨЖ тәрбие жұмысының бір түрі ретінде студенттерде өзін-өзі ұйымдастыру, өзін-өзі тәрбиелеу, оқу уақытын саналы пайдалануды тәрбиелейтіндігіне назар аударады. Өзіндік жұмыс кезінде алынған теориялық білім болашақ дәрігерлердің ақыл-ой еңбегінің мәдениетін жоғарлатуға жәрдемдеседі.

Мақала авторы тәлімдік және педагогикалық жұмыстардың барлық буындарының интеграциясы медициналық ЖОО негізгі міндетін шешудің негізі екендігін, яғни жоғары білікті маман даярлау үшін қажеттігін дәлелдеуге тырысты.

Түйін сөздер: латын тілі, СӨЖ, анатомиялық терминология, фармацевтикалық терминология, клиникалық терминология, тәрбие жұмысы, ақыл-ой еңбегінің мәдениеті, өзін-өзі ұйымдастыру.

Знания, умения, практические навыки, приобретаемые в период обучения в ВУЗе, определяют в деятельности будущего специалиста многое, но далеко не все. Главная цель образования – не только дать знания, но и научить учиться, привить навыки самообучения. Сейчас происходит активный процесс изменения парадигмы высшего образования от обучения в формате «teaching» к формату «learning». Студент должен не только получать знания, но и уметь самостоятельно приобретать их и постоянно пополнять, для чего необходима активизация СРС по овладению культурой умственного труда.

Культура умственного труда является предметом воспитательной работы, целью которой – воспитание у обучающихся самоорганизанности, сознательного отношения к использованию учебного и личного времени, самодисциплины. СРС дает возможность для применения полученных теоретических знаний на практике. Организация самостоятельной работы студентов предполагает, что преподаватель дает лишь необходимый материал, который обязательно должен быть дополнен самостоятельной работой самих обучающихся. Нужно отметить, что СРС дает положительные результаты лишь тогда, если она является целенаправленной, систематической и планомерной. Самостоятельная работа студентов – вид деятельности, при котором в условиях систематического уменьшения прямого контакта с преподавателем студентами

выполняются учебные задания. При СРС происходит использование различных методов обучения, на котором студенты могут добывать новые знания, или обобщать ранее полученные знания. Самостоятельное изучение отдельных тем позволяет научиться грамотному изложению усвоенного материала, выделению основного и второстепенного, что ведет к совершенствованию мышления. СРС – это особая форма обучения, выполнение которой требует от студента активной мыслительной деятельности.

Несомненно, главными критериями, которые обеспечивают успешное выполнение СРС, являются мотивированность задания, четкая постановка познавательных задач, алгоритмов, методов выполнения работы, знание студентом способов ее выполнения, определение видов консультативной помощи, критерии оценки, видов и формы контроля.

При составлении Силлабуса по латинскому языку для студентов продумывается организация СРС по ключевым моментам: планирование по месяцам и неделям, план СРС должен перекликаться с тематическим планом практических занятий, форма проведения СРС, прерогатива студента в выборе темы, определение сроков выполнения, параллельное изучение взаимосвязанных дисциплин, определение критерий оценок. Несомненно, выбор тематики СРС на модуле определяется необходимостью более широкого охвата тех вопросов, которые из-за ограничен-

ности времени не нашли должного отражения на практических занятиях, являются актуальными и требуют более детального изучения данного вопроса в самостоятельной форме обучения.

Так как на изучение латинского языка и медицинской терминологии в КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова выделен всего один кредит, то тем по СРС для факультета «Общая медицина» пять, но с несколькими вариантами. Формы проведения: письменная словарная работа, реферативные сообщения, составление фармацевтического словаря, выполнение презентационной газеты на частотные греческие и латинские приставки, тестовые задания, кроссворды, таблицы.

Реферативная работа учит студентов использованию научной литературы, формирует у них умение излагать фактический материал, формулировать вопросы и ответы на них. Хотя, в наш век его величества интернета, где любой реферат можно скачать за секунды, не думая о его содержании, нужно придумывать новые формы проведения СРС. Например, для факультета «Фармация» в темы входит обязательное изучение глагола. Для лучшего усвоения и запоминания мы предлагаем студентам на СРС составить кроссворд (минимум 50 глаголов). Например: 1. Инфинитив глагола «стерилизовать». 2. Единственное число повелительного наклонения глагола «растворять». 3. Множественное число повелительного наклонения глагола «дать»

												d	
												a	
												t	
s	t	e	r	i	l	i	s	a	r	e			
o													
l													
v													
e													

Собственно, это может быть не только классический кроссворд, но и сканворд, «эстонский» кроссворд, кейворд, крисс-кросс, филлворд и т.д.

При подготовке презентации «Наименования мышц по их функциям» мы учитываем параллельное изучение анатомии. Студенты, конечно, используют в своей презентации анатомические атласы Ракишева А.Р., Синельникова Р.Д. и т.д. Но студенту необходимо правильно проговорить на латыни наименования мышц по их функциям. В латинских распространенных словосочетаниях существительные, зависящие от названий мышц по их функции, всегда ставятся в родительном падеже (Gen.) (несог-

ласованное определение). Например: *musculus levator scapulae* (Gen.sing.) , буквально – мышца-подниматель (чего?) лопатки. Соответственно, при защите СРС преподаватель может проверить и лексику студента: сфинктер общего желчного протока (мочеиспускательного канала, привратника) или мышца, опускающая нижнюю губу (угол рта, перегородку носа) и т.д.

При письменной контрольной работе нужно подготовить анатомические словосочетания (минимум 100) с расписанной словарной формой. В данном СРС идет закрепление множественного числа Им.п. (Nom.pl.) и Род.п. (Gen.pl.), по тематическому плану на которые выделено лишь 2 контактных часа.

При изучении фармацевтической терминологии большой популярностью пользуется такой вид СРС, как составление словаря. Названия лекарственных растений в фармацевтической терминологии студенты выполняют в виде карточек или файлов. Нужно отметить, что творческий подход в выполнении СРС всегда поощряется: студенты должны знать полностью словарную форму данного лекарственного растения на латинском языке и на казахском (в русских группах), и наоборот. Это перекликается с политикой вуза – «трехязычное обучение».

При выполнении презентационной газеты по теме «Частотные греческие и латинские приставки», студенты должны сгруппировать префиксы с учетом совпадения или противопоставления их значений, с выделением прямых и вторичных значений, если таковые имеются. Например, *intra- intro-* (внутри) (лат.) – *endo- ento-*(внутри) (греч.) : *intra-abdominalis* (внутрибрюшной), *endo-scopia* (метод визуального исследования полостей и каналов тела). Как правило, эту тему студенты выбирают при изучении клинической терминологии и составлении терминов при помощи ТЭ (терминоэлементов).

При защите доклада-презентации «Деонтология. Крылатые выражения и афоризмы о врачебной этике» самая высокая разбалловка в чек-листах «глубина раскрытия понятия этической теории» и «вопросы деонтологии» такие как эвтаназия и т.д. [1, 33]. Понимание совокупности этических норм и принципов поведения медицинского работника при выполнении своих профессиональных обязанностей студенты подтверждают выученными наизусть 30 крылатыми выражениями на латыни.

По каждой теме разработано 4-5 вариантов. Вариативность заданий в известной мере

исключает их повторяемость на курсе. Иногда на одно СРС привлекается по 2-3 студента, что прививает навыки коллективного (командного) творчества.

СРС оценивается согласно утвержденными на модуле чек-листами, куда входит до 10 критерий. Оценка проводится по 100-балльной системе и учитывается при определении итоговой оценки.

Безусловно, положительным моментом является то, что СРС:

- предназначен не только для овладения латинского языка, но и для формирования навыков самостоятельной работы вообще в учебной, научной, профессиональной деятельности;

- развивает способность принимать на себя ответственность, самостоятельно решить проблему, находить конструктивные решения, выход из кризисной ситуации;

- студент сам осуществляет познание, работает с литературой, с электронными носителями и пополняет свои знания по латыни;

- закрепляют освоенные практические навыки;

- СРС имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Полученные теоретические знания, неоднократно апробированные при самостоятельной работе, позволяют повысить культуру умственного труда будущих врачей. Несомненно, интеграция всех звеньев воспитательной и педагогической ра-

боты студентов лежит в основе решения основной задачи высшей медицинской школы – подготовки высококвалифицированных кадров [9, 201].

Но: в первом семестре на первом курсе самая трудная задача преподавателя – активизировать самостоятельную работу студента. Это возможно только при наличии серьезной и устойчивой мотивации. А самый сильный мотивирующий фактор – подготовка к будущей эффективной профессиональной деятельности. В первую очередь, ЛИЧНОСТЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ должна быть примером для студента как творческая личность и ПРОФЕССИОНАЛ. Именно преподаватель ОБЯЗАН раскрыть у своего подопечного творческий потенциал, определить перспективы его внутреннего роста. Мотивацию СРС можно усилить «методом погружения» [8, 63]. Этот метод позволяет интенсифицировать изучение материала, так как «сокращение интервала между занятиями по той или иной дисциплине требует постоянного внимания к содержанию курса и уменьшает степень забываемости» [8, 87]. Нельзя забывать и о поощрении учащихся. Если студент сдал раньше срока работу, то балл можно повысить, и наоборот, снизить, если студент сдает СРС после установленного в Силлабусе срока. Но самый главный фактор – показать студенту полезность выполняемой им работы. Данные рекомендации не претендуют на универсальность. Главная цель – преподаватель должен сам сформировать свою творческую систему организации СРС.

Литература

- 1 Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии – М.: Медицина, 2002.
- 2 Рахисhev A.P. Атлас анатомии человека. – Алматы, 2006. (1-4 тома).
- 3 Латинско-русский словарь / сост. Тананушко К.А. – Минск: Харвест, 2005.
- 4 Латинско-русский и русско-латинский словарь / сост. Асланова Л.А. – М.: Дом Славянской книги, 2010.
- 5 Машковский М.Д. Лекарственные средства. – М.: Новая волна. – 16-е издание. – 2010.
- 6 Нұрмұхамбетов А.Н. Медициналық терминдер сөздігі. – Алматы: Дайк-Пресс, 2009.
- 7 Латинско-русский словарь медицинской терминологии / сост. Алексеев А.П. – М.: Центрполиграф, 2006.
- 8 Щетинин М.П. Объять необъятное: записки педагога. – М.: Педагогика, 1986.
- 9 Куликов Л.В. Психология сознания. – СПб.: Питер, 2001.

References

- 1 Chernyavskiy M.N. Latinskiy yazyk i osnovy meditsinskoj terminologii – M.: Meditsina, 2002.
- 2 Rahishev A.R. Atlas anatomii cheloveka. – Almaty, 2006. (1-4 toma)
- 3 Latinsko-russkiy slovar' / Sost. Tananushko K.A. – Minsk: Harvest, 2005.
- 4 Latinsko-russkiy i russko-latinskiy slovar' // Sost. Aslanova L.A. – M.: Dom Slavyanskoy knigi, 2010.
- 5 Mashkovskiy M.D. Lekarsvennyye sredstva. – M.: Novaya volna. – 16-e izdanie. – 2010.
- 6 Nұrмұхамбетов А.Н. Meditsinalyқ терминдер сөздігі. – Алматы: Dayk-Press, 2009.
- 7 Latinsko-russkiy slovar' meditsinskoj terminologii // Sost. Alekseev A.P. – M.: Tsentrpoligraf, 2006.
- 8 Schetinin M.P. Obyat' neobyatnoe: zapiski pedagoga. – M.: Pedagogika, 1986.
- 9 Kulikov L.V. Psihologiya soznaniya. – SPb.: Piter, 2001.